Porównanie tłumaczeń Psalmów 117:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ\* Jego łaska względem nas jest ogromna,\*\* A wierność JAHWE – trwa na wieki! Chwalcie JH(WH)!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ darzy nas ogromną łaską, A wierność JAHWE jest ponadczasowa! Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielkie jest bowiem jego miłosierdzie nad nami, a prawda JAHWE *trwa* na wieki. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem rozszerzone jest nad nami miłosierdzie jego, a prawda Pańska trwa na wieki. Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo się umocniło nad nami miłosierdzie jego, a prawda PANSKA trwa na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Jego łaska nad nami potężna, a wierność Pańska trwa na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem łaska jego jest można nad nami, A wierność jego trwa na wieki! Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo potężna jest Jego łaska dla nas, a wierność JAHWE trwa na wieki! Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo potężna nad nami Jego łaska, a wierność JAHWE trwa na wieki! Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdyż przemożna jest nad nami łaskawość Jego, a Jego wierność trwa wiecznie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай же скаже дім Ізраїля бо Він добрий, бо його милосердя на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bo nad nami przemożna Jego łaska, a prawda WIEKUISTEGO na wieki. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo potężna okazała się wobec nas jego lojalna życzliwość, a wierność JAHWE wobec prawdy trwa po czas niezmierzony. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) Lub: Tak! [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 34:6</x>; <x>230 103:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Alleluja! [↑](#footnote-ref-4)